

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 29 septembre 1977

Vergadering van de verenigde afdelingen
 Zitting van 29 september 1977

Présents : Voorzitter - [REDACTED] - Président
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président
 Messieurs [REDACTED] membres
 effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] wnd. ondervoorzitter
 de heren [REDACTED]
 en [REDACTED] vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal

N° 4234-4245/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu les plaintes du 15 décembre
 1975 et du 26 décembre 1975 contre le
 Ministère des Finances - Administration

Gelet op de klachten van
 15 december 1975 en 26 december 1975
 tegen het Ministerie van Financiën

des Douanes et Accises - Direction Nationale des Recherches - du fait, qu' en l'absence de cadres linguistiques, l'unique poste de Directeur à la Direction Nationale des recherches soit, par priorité, réservé à un fonctionnaire bilingue;

- Bestuur van Douanen en Accijnzen - Nationale Opsporingsdirectie, wegens het feit dat, bij ontstentenis van taalkaders, de enige betrekking van directeur bij de Nationale Opsporingsdirectie, bij voorrang wordt voorbehouden aan een tweetalig ambtenaar;

Vu les articles 60 § 1er et 61 §§ 3 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 3 en 5 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que la Direction Nationale des Recherches a été créée par arrêté royal du 30 juin 1975; que ladite direction, dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale exerce son autorité sur toutes les inspections des recherches du royaume; que sa gestion administrative est assurée par la Direction régionale de Bruxelles; qu'elle est placée sous la haute autorité du chef de service de la division "Contentieux" de l'administration centrale.

Overwegende dat de Nationale Opsporingsdirectie werd opgericht bij K.B. van 30 juni 1975; dat die directie waarvan de zetel is gevestigd te Brussel-Hoofdstad alle opsporingsinspecties van het Rijk beheert; dat haar administratief beheer wordt verzekerd door de gewestelijke directie van Brussel, dat zij onder de hoge leiding staat van de dienstchef van de afdeling "geschillen" van het hoofdbestuur;

Considérant que les attributions de la Direction Nationale des Recherches s'exercent, à la fois, sur un plan national et international;

Overwegende dat de bevoegdheden van de Nationale Opsporingsdirectie zowel nationaal als internationaal worden uitgeoefend;

Considérant que le cadre organique de cette direction se compose de

Overwegende dat de personeelsformatie van die directie bestaat uit

1 directeur régional, 2 directeurs adjoints (un directeur adjoint du rôle français et un du rôle néerlandais), 1 rédacteur et 2 dactylos;

Considérant qu'il ressort du rapport d'enquête que le contrôle des activités des inspections de recherche (Anvers, Bruxelles, Gand, Genk, Courtrai, Saint-Ghislain et Liège) a été confié aux deux directeurs adjoints; que les attributions des intéressés ont été limitées strictement à leur propre région linguistique à l'exclusion de Bruxelles-Capitale;

Considérant que l'autorité a confié, à un seul fonctionnaire, le directeur régional, la coordination des recherches; que ce même fonctionnaire est responsable du contrôle des activités de toutes les inspections de la recherche du Royaume, ainsi que de celles contrôlées par les deux directeurs-adjoints susmentionnés; qu'en ce qui concerne Bruxelles-Capitale, il s'agit en lieu et place des directeurs adjoints;

Considérant que le directeur régional est également chargé de l'enquête relative aux fraudes dont les ramifications s'étendent à plusieurs régions linguistiques;

Considérant que la création de ce service a provoqué une modification du cadre organique de l'Administration des

1 gewestelijke directeur, 2 adjunct-directeurs (een adjunct-directeur van de Franse rol en één van de Nederlandse), 1 opsteller en 2 typisten;

Overwegende dat uit het inspectieverslag blijkt dat de controle van de activiteiten der opsporingsinspecties met name : Antwerpen, Brussel, Gent, Genk, Kortrijk, St.-Ghislain en Luik) werd toevertrouwd aan twee adjunct-directeurs; dat de bevoegdheden van de betrokkenen strikt werden beperkt tot hun eigen taalgebied, met uitzondering van Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat de overheid één enkele ambtenaar, de gewestelijke directeur, heeft belast met de algemene coördinatie van de opsporingen; dat die ambtenaar tevens verantwoordelijk is voor het toezicht op de activiteiten van alle opsporingsinspecties van het Rijk, alsook van die welke door de voornoemde adjunct-directeurs worden gecontroleerd; dat hij wat Brussel-Hoofdstad betreft, in de plaats treedt van de adjunct-directeurs;

Overwegende dat de gewestelijke directeur ook is belast met het onderzoek naar fraudes die vertakkingen hebben in meerdere taalgebieden;

Overwegende dat de oprichting van die dienst een wijziging heeft teweeggebracht van de personeelsformatie van

Douanes et Accises - services extérieurs - ; que par arrêté royal du 30 juin 1975, le nombre des emplois a été porté de 8 à 9 pour le grade de directeur régional et de 23 à 25 pour le grade de directeur adjoint ;

het bestuur voor douanen en accijnzen - buitendiensten, dat bij K.B. van 30 juni 1975 het aantal betrekkingen van 8 op 9 gebracht werd voor de graad van gewestelijk directeur en van 23 op 25 voor de graad van adjunct-directeur;

Considérant qu'au regard des L.L.C., cette Direction Nationale est un service hybride car s'il présente toutes les caractéristiques statutaires des services extérieurs : cadre organique distinct, personnel attaché administrativement à la direction régionale de Bruxelles, possibilités de promotion uniquement dans les services extérieurs, personnel non réparti dans les cadres linguistiques (les services extérieurs du Ministère des Finances n'ont pas de cadres linguistiques), il possède également toutes les attributions des pouvoirs centraux : champ d'activité s'étendant à tout le pays hormis les compétences régionales des deux directeurs adjoints, rôle de centralisation, de contrôle, de coordination, possibilité de contacts avec l'étranger ; que de plus, ce service est placé sous l'autorité du chef de service de la division "Contentieux" de l'administration centrale ;

Overwegende dat die nationale directie ten aanzien van de S.W.T. een tweeslachtige dienst is die ofschoon hij de statutaire kenmerken vertoont van de buitendiensten - afzonderlijke personeelsformatie, personeel dat administratief afhangt van de gewestelijke directie van Brussel, bevorderingsmogelijkheden alleen binnen de buitendiensten, personeel dat niet in taalkaders is ingedeeld (de buitendiensten van het Ministerie van Financiën hebben geen taalkaders), ook alle bevoegdheden heeft van centrale machten - werkkring die het ganse land bestrijkt, de gewestelijke bevoegdheden der adjunct-directeurs uitgezonderd, centraliserende, controlerende, coördinerende taak, mogelijkheid tot buitenlands contact; dat hij bovendien onder het gezag staat van de dienstchef van de afdeling "geschillen van het hoofdbestuur";

Considérant que le critère qui prévaut dans les L.L.C. pour déterminer la nature juridique d'un service, est celui de sa compétence territoriale ; que par conséquent, il ne fait aucun doute que la Direction Nationale des Recherches soit un service central ou d'exécution, puisque son champ d'activité s'étend à l'ensemble du pays et dans une certaine mesure, à l'extérieur de celui-ci ;

Overwegende dat de maatstaf die het in de S.W.T. haalt om de juridische aard van een dienst te bepalen, de werkkring is; dat het bijgevolg helemaal geen twijfel lijdt dat de Nationale Opsporingsdirectie een centrale of uitvoeringsdienst is, aangezien haar werkkring het ganse land bestrijkt en in zekere zin nog verder gaat;

Considérant que compte tenu des compétences essentiellement régionales des directeurs adjoints, ce service pourrait s'analyser comme un service central au sens de l'article 43 § 1er des L.L.C. qui prévoit que : "chaque fois que la nature des affaires et le nombre d'agents le justifient, les administrations des services centraux sont groupées en directions ou divisions, bureaux et sections français et néerlandais";

Considérant que la fixation des cadres linguistiques constitue une mesure organique devant être prise obligatoirement en vertu de la loi; que ces cadres déterminent par degré de la hiérarchie, le nombre d'emplois attribués à chaque cadre et influencent les droits des membres du personnel de chaque groupe linguistique; que d'autre part, il ne peut être procédé à des nominations ou à des promotions que dans le cadre ainsi fixé (cfr. arrêts du Conseil d'Etat n° 13640 du 24 juin 1969, 13834 du 10 décembre 1969 et 14236 du 16 juillet 1970);

Considérant qu'en conséquence, il est sans incidence sur le fond du problème; que le cadre organique de la Direction Nationale des Recherches ne compte que 6 emplois; que, de plus, le cadre linguistique de ce service de dimension réduite peut être inclus dans celui, plus large, d'un autre service;

Overwegende dat die dienst, rekening houdend met de wezenlijk gewestelijke bevoegdheden van de adjunct-directeurs, t.a.v. de S.W.T. kan worden beschouwd als een centrale dienst in de betekenis van artikel 43, § 1 der S.W.T., waarin wordt bepaald : "Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties;

Overwegende dat het vaststellen van taalkaders een organieke maatregel is die krachtens de wet verplicht moet worden getroffen; dat die kaders, per trap van de hiërarchie, het aantal betrekkingen vaststellen dat aan elk kader moet worden toegekend en de rechten van de personeelsleden van elke taalgroep beïnvloeden; dat er anderdeels geen benoemingen of bevorderingen mogen worden uitgesproken tenzij binnen het aldus vastgestelde kader (cfr. arrest Raad van State nr. 13.640 van 24 juni 1969, nr. 13.834 van 10 december 1969 en nr. 14.236 van 16 juli 1970);

Overwegende dat het voor de grond van het probleem geen belang heeft dat de personeelsformatie van de Nationale Opsporingsdirectie slechts 6 betrekkingen telt; dat het kleine taalkader van die dienst kan worden ingewerkt in het grotere kader van een andere dienst;

Considérant qu'en ce qui concerne le fait de ne prévoir qu'un emploi unique aux premiers et deuxième degrés de la hiérarchie, la Commission a estimé dans le passé que "La réservation d'un emploi unique du premier ou du deuxième degré de la hiérarchie à l'un des deux cadres linguistiques, selon les besoins, n'est pas conforme à l'art. 43 § 3, 1er alinéa des L.L.C. La Commission a, dès lors, émis un avis négatif au sujet de cette proposition et elle a jugé qu'il appartenait au Ministre de réaliser l'égalité numérique des deux cadres unilingues au premier et au deuxième degré de la hiérarchie.

".... Elle insiste auprès du Ministre pour qu'il prenne sans délai, les mesures qui s'avèreront indispensables, à cet égard, afin d'en arriver à une application juste et intégrale de l'art. 43 § 3 premier alinéa (avis n° 3197 du 24 juillet 1973, adressé au Ministre de l'Emploi et du Travail, au sujet de l'arrêté royal du 21 novembre 1972, déterminant le nombre des emplois à attribuer aux cadres linguistiques, de la Caisse auxiliaire de paiement d'allocations de chômage) ;

Considérant que de ce qui précède, il ressort que le fait d'attribuer un emploi unique aux 1er et 2ième degrés de la hiérarchie est contraire à l'article 43 § 3, 1er al. des L.L.C., même si cet emploi peut indifféremment être occupé par un fonctionnaire bilingue soit du rôle français, soit du rôle néerlandais.

Par ces motifs décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Overwegende dat de Commissie, wat het voorzien in één enkele betrekking op de eerste twee trappen van de hiërarchie betreft, in het verleden heeft geoordeeld dat "het voorbehouden van de enige betrekking aan één van beide taalkaders niet in overeenstemming is met artikel 43, § 3, 1ste lid van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). Zij adviseerde dan ook negatief over het ingediende voorstel en oordeelde dat aan de voorgedij minister de verantwoordelijkheid toekomt een paritaire verdeling te realiseren op de eerste en tweede trap van de hiërarchie.

"De Commissie dringt er bij de Minister op aan om onverwijld de maatregelen te treffen die ter zake nodig zullen blijken teneinde tot een juiste en volledige toepassing van artikel 43, § 3, 1ste lid te komen". (Brief nr. 3197 van 24 juli 1973 gericht aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid i.v.m. het K.B. van 21 november 1972 tot vaststelling van het aantal betrekkingen dat moet worden toegekend aan de taalkaders van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen);

Overwegende dat uit het voorgaande volgt dat het toekennen van een enige betrekking aan de eerste en de tweede trap van de hiërarchie strijdig is met artikel 43, § 3, 1ste lid der S.W.T., zelfs indien die betrekking zowel door een tweetalige ambtenaar van de Franse als van de Nederlandse rol kan worden bekleed;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Art. 1. - Les plaintes sont recevables et fondées.

Art. 2. - Le présent avis sera notifié aux requérants et au Ministre des Finances, celui-ci est prié de lui faire connaître la suite qui y sera réservée.

Artikel 1.- De klachten zijn ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2.- Dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoekers en aan de Minister van Financiën, die wordt verzocht het gevolg mee te delen dat eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 29 septembre 1977.

Gedaan te Brussel, 29 september 1977.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS,
